

APROB:  
Președintele interimar al Judecătoriei Comrat



BOTEZATU IGOR

L.Ș.


2026

**Registrul riscurilor aferente obiectivelor Secției interpreți și traducători**

Obiectiv	Risc	Valoarea riscului			Reacția la risc	Activitățile de control	Responsabil de acțiune	Perioada de implementare
		3	4	5				
<b>Obiectivul I. Asigurarea traducerii în ședințele de judecată și a actelor procedurale calitativ și în termen</b>								
Efectuarea în scris a traducerii actelor procesuale	Traducerea necalitativă, incorectă a actelor procesuale ca urmare a greșelilor gramaticale și/sau de exprimare, admise în conținutul actului	2	2	4	Monitorizare/diminuare/minimizare	Dezvoltarea profesională a persoanei, care traduce textul Cunoașterea terminologiei juridice de către persoana care traduce, dezvoltarea vocabularului Monitorizarea calității actelor procesuale traduse de către Șefa Secției	Specialist principal  Șefa Secției Interpreți și Traducători	Permanent
	Stocarea informației pe surse neautorizate	2	2	4	Monitorizare/diminuare/minimizare	Verificarea sursei Cu regularitate	Șefa Secției Interpreți și Traducători Specialist principal	Permanent
	Cadru normativ privind exercitarea profesiei, neadaptat integral la situația la moment	2	1	2	Monitorizare/control/diminuare/minimizare	Implicarea reprezentantului Judecătoriei în grupul de lucru pentru modificarea legislației în domeniu	Reprezentantul Judecătoriei	Permanent
	Imposibilitatea asigurării traducerii simultane în ședințele de judecată	2	2	4	Monitorizare/control/diminuare/minimizare	Atragerea traducătorilor autorizați în cazul participanților vorbitori de limbi străine, altele decât limba rusă	Judecător, Președintele instanței	La solicitare

Asigurarea traducerii simultante în ședința de judecată	Traducere necalitativă în cadrul ședinței de judecată	1	2	2	Monitorizare/control/diminuare/ minimizare	Dezvoltarea profesională a persoanei, care asigură interpretariatul Cunoașterea terminologiei juridice de către persoana, care asigură interpretariatul Monitorizarea calității traducerii simultante	Specialist principal Specialist principal Judecător, Președintele instanței	Permanent
	Necunoașterea terminologiei de specialitate	2	2	4	Monitorizare/control/diminuare/ minimizare	Asigurarea cu dicționare și/sau literatură de specialitate, implicare la organizarea de instruiți	Președintele instanței Șefa Secție Interpreți și Traducători	Permanent
Asigurarea protecției datelor cu caracter personal în timpul activității	Traducerea/interpretare a în condiția posibilei dezvăluiri a datelor cu caracter personal în textul scris în ședință	2	1	2	Monitorizare/diminuare/tratare	Respectarea recomandărilor în domeniu	Șefa Secție Interpreți și Traducători Specialist principal	Permanent
	Personal neinstruit la angajare în domeniul datelor cu caracter personal	2	1	2	Monitorizare/diminuare/tratare	Instruirea personalului Cu regularitate	Șefa Secție Interpreți și Traducători	Permanent
Instruiți externe specializate în domeniu	Activitate profesională în lipsa instruirii	2	2	4	Monitorizare/diminuare/minimizare	Implicare la organizarea de instruiți	Șefa Secție Interpreți și Traducători	Permanent

Întocmit de:

Nume, prenume	Funcția	Semnătura	Data
Ichizli Tatiana	Șefa secției interpreți și traducători		

Vizat de:

Nume, prenume	Funcția/ Conducătorul direct	Semnătura	Data
Ivanciuc Liudmila	Șefa secretariatului Judecătorei Comrat	